

## PAHAYAG TUNGKOL SA IMPORMASYON SA BAKUNA

# Influenza (Trangkaso) Bakuna (Buhay, Pang-ilong na Spray): Ano ang Kailangan Mong Malaman

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages. See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

Maraming mga pahayag tungkol sa impormasyon sa bakuna ang mayroon sa Espanol at iba pang mga lengguwahe. Tignan ang [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

## 1 Bakit kailangang mabakunahan?

Ang Influenza (“trangkaso”) ay isang nakakahawang sakit na kumakalat sa palibot ng Estados Unidos kada taon, kadalasan sa pagitan ng Oktubre at Mayo.

Ang trangkaso ay sanhi ng mga birus ng influenza, at karaniwang kumakalat sa pamamagitan ng pag-ubo, pagbahing, at malapitang pagdikit ng katawan.

Sinuman ay maaaring magkasakit ng trangkaso. Ang trangkaso ay biglang umaatake at maaaring tumagal ng ilang araw. Ang mga sintomas ay naiiba depende sa edad, pero maaaring may kasamang:

- lagnat
- pamamaga ng lalamunan
- pananakit ng kalamnan
- pagkapagod
- ubo
- sakit ng ulo
- tumutulung sipon o baradong ilong

Ang trangkaso ay maaaring humantong sa pulmonya at mga impeksiyon sa dugo, at maging sanhi ng pagtatae at pangingisay sa mga bata. Kung ikaw ay may kondisyong medikal, tulad ng sakit sa puso o baga, maaaring lumala ito dahil sa trangkaso

Ang trangkaso ay mas mapanganib sa ibang tao. Ang mga sanggol at mga bata, mga taong na may edad 65 taon gulang at mas matanda, mga babaeng buntis, at mga taong may tiyak na problema sa kalusugan o mahinang immune system ay nasa mas matinding panganib.

**Kada taon libu-libong mga tao sa Estados Unidos ang namamatay dahil sa trangkaso**, at marami pang iba ang nasa pagamutan.

**Ang bakuna laban sa trangkaso ay maaari:**

- ingatan ka para magkaroon ng trangkaso,
- gawing hindi masyadong malubha ang trangkaso kung hindi ka magkakaroon nito at
- ingatan ka na magkalat ng trangkaso sa iyong pamilya at sa ibang tao

## 2 Buhay, pinahinang bakuna laban sa trangkaso – LAIV, Pang ilong na Spray

Isang dosis ng bakuna laban sa trangkaso ay inirekomenda kada panahon ng trangkaso. Ang mga bata na may edad 9 na taon gulang pababa ay maaring kailangan ng dalawang dosis sa parehong panahon ng trangkaso. Ang bawat isa naman ay kailangan lamang ng isang dosis kada panahon ng trangkaso

Ang buhay, **pinahinang bakuna laban sa trangkaso** (tinatawag na LAIV) ay maaaring ibigay sa malusog, hindi buntis na mga tao na may edad **2 hanggang 49 taon gulang**. Ito ay ligtas na maibigay kasabay ng iba pang mga bakuna.

Ang LAIV ay ini-ispray sa loob ng ilong. Ang LAIV ay hindi nagtataglay ng thimerosal o iba pang mga pampreserba. Ito ay gawa sa pinahinang birus sa trangkaso at **hindi nagdudulot ng trangkaso**.

Marami ang mga birus sa trangkaso, at sila ay laging nagbabago. Kada taon ang LAIV ay ginagawa para magbigay proteksyon laban sa apat na mga birus na maaaring magdulot ng sakit sa darating na panahon ng trangkaso. Pero kahit na ang bakuna ay hindi eksaktong pareho sa mga birus na ito, ito ay maaari pa rin magbigay ng kaunting proteksyon.

Ang bakuna laban sa trangkaso ay hindi pumipigil:

- sa trangkaso na sanhi ng isang birus na hindi saklaw ng bakuna, o
- mga sakit na kamukha ng trangkaso pero hindi.

Kailangan ng humigit kumulang na 2 linggo para sa proteksyon na mabuo pagkatapos ng pagbabakuna, at ang proteksyon ay tatagal hanggang sa panahon ng trangkaso.

## 3 Hindi dapat kumuha ng bakunang ito ang ilang tao

Ang ibang tao ay hindi dapat kumuha ng LAIV dahil sa edad, mga kalagayan sa kalusugan, o iba pang mga dahilan. Ang karamihan sa mga taong ito ay sa halip ay dapat kumuha ng tinuturok na bakuna laban sa trangkaso. Ang iyong tagapagbigay ng pangangalaga sa kalusugan ay maaaring tumulong sa iyo para magdesisyon.

Sabihin ang tagapagbigay ng pangangalaga sa kalusugan kung ikaw o ang taong bibigyan ng bakuna:

- kung mayroon anumang alerhiya, kasama na ang alerhiya sa itlog, o kung nagkaroon na ng allergic reaction sa bakuna laban sa trangkaso.
- kung nagkaroon na ng Guillain-Barré Syndrome (tinatawag din GBS).
- kung mayroon anumang pangmatagalang mga problema sa puso, paghinga, bato, atay o sa nervous system.
- kung mayroon hika o mga problema sa paghinga, o kung noong bata ay may mga kabanata na nagkaroon ng hika na may tunog.
- ay buntis
- ay bata o kabataan na tumatanggap ng aspirin o mga produktong nagtataglay ng aspirin.
- kung mayroon mahinang immune system.
- ay bibisita o mag-aalaga ng iba, sa loob ng susunod na 7 araw, na nangangailangan ng protektadong kapaligiran (halimbawa, katatapos na bone marrow transplant)

Ang LAIV minsan ay dapat na iantala. Sabihan ang tagapagbigay ng pangangalaga sa kalusugan kung ikaw o ang taong bibigyan ng bakuna:

- ay masama ang pakiramdam. Ang bakuna ay maaaring iantala hanggang sa bumuti ang pakiramdam.
- kung kumuha ng iba pang mga bakuna sa nakalipas na 4 na linggo. Ang *buhay* na mga bakuna na ibinigay ng masyadong malapit sa isa’t isa ay maaaring hindi rin umepekto.
- kung uminom ng gamot laban sa birus ng trangkaso sa nakalipas na 48 na oras.
- kung mayroon baradong ilong.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

## 4

### Mga panganib ng reaksiyon sa bakuna

Tulad ng anumang gamot, kasama na ang mga bakuna, ay mayroong pagkakataon na may mga reaksiyon. Ang mga ito ay kadalasang hindi malala at kusang nawawala.

Karamihan sa mga tao na kumuha ng LAIV ay hindi nagkaroon ng mga problema tungkol dito. Ang mga reaksiyon sa LAIV ay katulad ng hindi malalang trangkaso.

**Mga problema** na naiulat kasunod ng LAIV:

*Mga bata at kabataan na edad 2-17 taon gulang:*

- tumutulong sipon/baradong ilong
- ubo
- lagnat
- sakit ng ulo at pananakit ng kalamnan
- hika na may tunog
- pananakit ng tyan, pagsusuka, o pagtatae

*Matatanda na may edad 18-49 taon gulang:*

- tumutulong sipon/baradong ilong
- pamamaga ng lalamunan
- ubo
- panlalamig
- pagkapagod/panghihina
- sakit ng ulo

**Mga problema na maaaring mangyari pagkatapos ng anumang bakuna:**

- Katulad ng anumang paggamot ay maaaring magdulot ng malubhang reaksiyon sa alerhiya. Ang ganitong mga reaksiyon mula sa bakuna ay madalang, nakalkula na may 1 sa isang milyon ay mayroon, at maaaring mangyaring sa loob ng ilang minuto hanggang ilang oras pagkatapos ng pagbabakuna.

Katulad ng anumang gamot, mayroong napakaliit na pagkakataon na ang bakuna ay sanhi ng malubhang pinsala o pagkamatay

Ang kaligtasan ng mga bakuna ay palaging sinusubaybayan. Para sa iba pang impormasyon, bisitahin: [www.cdc.gov/vaccinesafety/](http://www.cdc.gov/vaccinesafety/)

## 5

### Paano kung mayroong malubhang reaksiyon?

**Ano ang kailangan kong hanapin?**

- Hanapin ang anumang bumabagabag sa iyo, tulad ng mga palatandaan ng isang malubhang reaksiyon ng alerhiya, mataas na lagnat, o hindi pangkaraniwang pag-uugali.

Ang mga palatandaan ng malubhang reaksiyon ng alerhiya ay kasama ang pamamantal, pamamaga ng mukha at lalamunan, hirap sa paghinga, mabilis na tibok ng puso, pagkahilo and pagkahina. Ang mga ito ay mag-uumpisa ilang minuto hanggang ilang oras pagkatapos ng pagbabakuna.

**Ano ang kailangan kong gawin?**

- Kung sa tingin mo na ito ay isang malubhang reaksiyon ng alerhiya o iba pang emerhensya na hindi makapaghintay, tumawag sa 9-1-1 at dalhin ang tao sa pinakamalapit na ospital. kung hindi naman tawagan ang iyong doktor.

DCH-1237T AUTH: P. H. S., Act 42, Sect. 2126.

- Ang mga reaksiyon ay kailangan ipagbigay-alam sa Vaccine Adverse Event Reporting System (VAERS). Ang iyong doktor ang dapat na magpasa ng report, o pwede mo rin itong gawin sa pamamagitan ng VAERS web site sa [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov), or by calling **1-800-822-7967**.

*Ang VAERS ay hindi nagbibigay ng payong medikal.*

## 6

### Ang Pambansang Programa para sa Kabayaran sa Pinsala sa Bakuna

Ang Pambansang Programa para sa Kabayaran sa Pinsala ng Bakuna (Vaccine Injury Compensation Program, VICP) ay isang programang pederal na binuo upang bayaran ang mga tao na maaaring napinsala ng ilang mga bakuna.

Ang mga taong naniniwala na sila ay maaaring napinsala ng bakuna ay makakakuha ng kaalaman tungkol sa programa at tungkol sa pagsasampa ng habol sa pamamagitan ng pagtawag sa **1-800-338-2382** o pagbisita sa website ng VICP sa [www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation). May limit sa oras ng pag-file sa paghahabol para sa kabayaran.

## 7

### Paano ako matututo ng higit?

- Tanungin ang iyong tagapagbigay ng pangangalaga sa kalusugan. Siya ay makakapagbigay sa iyo ng pagsingit ng pakete sa bakuna o magmungahe ng iba pang mga pagkukunan ng impormasyon.
- Tawagan ang iyong lokal o pang-estadong kagawaran ng kalusugan.
- Makipag-ugnayan sa mga Sentro ng Pagkontrol at Pagpigil ng sakit (Centers for Disease Control and Prevention) (CDC):
  - Tumawag sa **1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO)** o
  - Bisitahin ang website ng CDC's sa [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu)

Upang pahintulutan ang (mga) tagapagkaloob ng pangangalagang medikal ng tumpak na impormasyon tungkol sa kalagayan ng panlaban sa sakit o pagbabakuna, pagtaya sa panlaban sa sakit, at isang nirekomendang palatuntunan ng pagbibigay sa hinaharap ng panlaban sa sakit, ang impormasyon ay ipapadala sa Michigan Care Improvement Registry (Talaan ng Pagpapahusay ng Pangangalaga ng Michigan). Ang mga tao ay may karapatang humiling na huwag magpadala ng impormasyon sa Talaan ang kanilang tagapagkaloob ng pangangalagang medikal.

### Vaccine Information Statement Live Attenuated Influenza Vaccine

Tagalog

08/07/2015

42 U.S.C. § 300aa-26

Translation provided by the California  
Department of Public Health

Office Use Only

